

St. Petersburg den 26 Aug. 1910.

Редaktion

for Helping's Sonnet

W. H. Jones

Respektfullt ang. Resolutionsen i äran
de för den 22 dennes framställda förfrågan
torde framgå ur i afskrift närflutande in-
lägget till Handels- & Industri-Commissionen i
Riksd. Senaten för Tinkens, som härmed
ställas till disposition - dock med förbe-
håll att undersökans betydelse, för
den kändes att påverka i sin helhet de
den delvis komma till allmänhetens
delgifver, i angifver som källa för mo-
tifier tecknarskällan - För öfrigt är
jag, der bättre, i tillfälle att meddelat
det Gen. Guvernören, som ärendet tillvi-
dare privatim kommunicerats, förväntas
utloppa till bifäst till förman för de fiska

Mein lieber Herr
 Ich habe die Ehre
 Ihnen zu schreiben
 dass ich die Ehre
 habe Sie zu kennen
 und dass ich Sie
 sehr schätze
 Ich bin
 Ihr ergebener
 Diener
 L. J.

Reverend Sir

Vid sådant förhållande tor, väl rättel-
se i sin om tid få enotjes eller åtminstone
i ligger utom möjlighetens härmarker, hvar
den det vore så betecknas om, i betraktan-
den af fakens outärliga besträffanhet, det
flutliga reputations genom förkastade eller
annans oförskäliga uttalanden i pressen
i någon mån skulle äfventyras.

Med ämärket Kungälv
Län. Högsta

Officiellt

Finska Handelsombudsmannen.

i St. Petersburg.

Till Handels och Industri Expe-

ditionen i Kejserliga Senaten för Finland.

Enligt gällande lagstiftning angående handels-

relationerna emellan Ryssland och Finland äro fartyg af finsk
nationalité berättigade att idka sjöfart å Ladoga sjö, inclu-
sive det ryska området af detta vattendrag, och är dem sålunda

äfven obetaget att, såsom också ur §§: 2, 6, II och I2 i Nä-
diga Förordningen af den 29 Maj 1897 med full evidens framgår,

förmedla samfärdseln emellan finska vid Ladogan belägna ham-
nar, samt städerna Schlüsselburg och St. Petersburg inom Kejsa-

redömet. - Ända till dag, som är, har denna rättighet, som sedan urminnestid ostördt utöfvats och derföre äfven utan att i lag ytterligare vara bekräftad måste anses hvila på grundvalen af gammal häfd, af ingen ifrågasatts, men det oaktadt hotas dess fortbestånd nu med total förintelse, tillfölje af en alldeles nyligen af Finans- och Handelsministerierna i samråd vidtagen åtgärd, hvarigenom i Finland hemmahörande fartyg hädaneftir förmenas rätt till transitobefordran från Finska viken, längs Neva floden, till Ladoga sjö. Skenbart berör förhogandet väl ej direkte förhandenvarande förhållanden åtminstone tillvidare och så länge nemligen sjöfarten å Ladogan bedrifves med derstäder för närvarande redan befintliga farkoster, men genom sina ondsvikliga konsekvenser innebär förbudet att från andra delar af Finland till Ladoga vattnen tullfritt införa fartyg i sjelfva verket ett dräpslag emot den finska sjötrafiken i dessa trakter och det vidsträckta nästan hela Östra Finland omfattande område, för hvilket Ladogan med

Finnska Handelskommissionen.
i St. Petersburg.
Till Handels och Industri Rådet
dittionerna i Kejsarliga Senatens för Finland.
Hilft gällande lagstiftning angående handelsrelationerna emellan Ryssland och Finland äro fartyg af finsk nationalitet berättigade att åka sjöfart å Ladoga sjö, inkomme till det ryska området af detta vattendrag, och är dem sålunda givna öfverges ett, såsom också nr 2: 2, 3, 4, 5, 6, 7 och 8 i nämnda föreskriften af den 29 Maj 1897 med fullt evigtens främmande samförstånd emellan finska och Ladogan belägna hamnar samt ständerna Schlässelsburg och St. Petersburg inom Kejsardömet.

hela Östra Finland omfattande område, för hvilket Ladogan med
finiska sjöstråken i dessa trakter och det vidsträckt nästan
fristående fartyg i sjelfva verket ett drägligt emot den
det att från andra delar af Finland till Ladogan vatten till-
ter, men genom sina oroväckande konsekvenser innebär förhö-
drivas med dersädes för närvarande redan befintliga farko-
ne tillväxande och så länge nemligen sjöstråken i Ladogan be-
fogandet väl ej öfverste förhållanden skinnas-
viken längs Neva floden till Ladoga sjö. Skendart berör för-
hållanden förmenas rätt till fransjöbetsorden från finska
räs vidtagen stärd, hvarigenom i Finland hemmahörande fartyg
en alldeles nyigen af Finlands- och Handelsministerierna i sam-
kotas dess förbestånd nu med total förminskning, tillförläp-
valen af gammal härd, af ingen frägasatte, men det oskadd
i lag ytterligare vara bekräftad måste anses hvilat på grund-
dan minnesteid oskaddt utöfva och dertill äfven utan att
redomet. - Ända till dag, som är, har denna rättighet, som se-

sina talrika hamnar och lastningsplatser utgör den naturliga
och på samma gång onekligen lämpligaste sträckvägen för varu-
utbytet emellan denna del af Storfurstendömet och den ryska
Metropolen, och via denna vidare med utlandet. Ty sjelfallet
skall denna sjöfart, hänvisad, såsom frågan i sitt närvarande
skede gestaltar sig, uteslutande till förefintliga resurser,
rimligtvis ej kunna upprätthållas på ett helst något så när
tillfredsställande sätt, så framt handelsflottan, som numera
hufvudsakligast torde bestå af ångare och lastpråmar, ej mera
kan kompletteras med tidseffektiga tekniska utvecklingen in-
om skeppbyggerikonstn mot svarande typer och konstruktioner,
lika litet som det låter tänka sig att ifrågasvarande flotta i
kvantitativt hänseende med sitt relativt taget nuvarande lå-
ga tontal vore i stånd att i längden ens närmelsevis fylla
ett redan intensivt vordet och dertill i ständigt tillväxt
stadat behof, beroende isynnerhet på den gryende trävaruex-
porten, som ensamt för sig kräver betydliga transportmedel

sina tekniska hamnar och lastningsplatser utgör den naturliga
och på samma gång onödiga följande sträckan för varu-
utbytet emellan denna del af stormakterna och den ryska
Metropolen, och via denna vidare med utlandet. Ty sjöfartslin-
skall denna sjöfart, hänvisad, såsom frägen i sitt närvarande
skede gestaltar sig, utslutande till förtärliga resurser,
rimligtvis ej kunna upprätthållas på ett helat något så när
tillfredsställande sätt, så framt handelsflottan, som numera
utvassakligast torde bestå af ångare och lastbåtar, ej mera
kan kompletteras med sådana tekniska utvecklingen in-
om skeppbyggnadskonsten motsvarande typer och konstruktioner,
lika litet som det låter tänka sig att frägarande flotta i
kvantitativt hänseende med allt relativt taget svarande i
samtal vore i stånd att i längden ens närmast tillräck-
ligt redan intensifierat vordet och dertil i ständigt tillväxt-
starkt behov, beröende i synnerhet på den flyende fraktkon-
porten, som ensamt för sig kräver betydliga transportmedel

och i brist på sådana samt, då någon annan väg till utlandet
ej finnes att tillgå, vid antydt förhållande med all säker-
het inom kort skulle kvävas i sin linda.

En utväg, beklagligtvis den enda till-buds/stä-
ende, att komma ur dilemman, vore visserligen att i vanlig
ordning underkasta de för Ladoga trafiken afsedda fartygen
tullbehandling i St. Petersburg, och omöjligt är ju ej, att en
dylik tanke verkligen föresväfvat vederbörande vid transito-
rättens inhibering, men det vore dock, tyckes det, sist och
slutligen allt för obilligt och onaturligt, om finska fartyg
ej mera kunde förflyttas från en ort i landet till en annan
utan att, ehuru vid införseln till Finland förtullade, ytter-
ligare erlägga rysk för finska affärskombinationer och kalky-
ler i alla händelser öfver höfvan betungande tullafgift.

Tröstlöst, i sanning, ter sig under sådana om-
ständigheter det slutliga perspektivet för framtiden, då de
finska Ladoga trafikanterna, beröfvande möjligheten att med

dem tillhöriga ångare och andra transportmedel komma hvarken fram till eller ifrån egen strand, mycket snart skola befinna sig i det abnorma läget att hvarken kunna in eller utskespa sina varor och förnödenheter, - en olägenhet, som desslikes ej kan undgå att menligt inverka äfven på intressen af allmän natur, och hvaraf exempelvis i främsta rummet exploitationen af finska Statsverkets i Ladogas omhändertagande skogsmarker i sin mån skall komma att röna ett för visso icke önskvärdt inflytande.

Emellertid föreligger intet hinder för ryska fartyg att såsom tillförene äfven framgent obehindradt anlöpas och besöka de finska Ladoga hamnarna, och måhända afses med restriktionen ifråga i sjelfva verket ingenting annat, än ett beslöjadt skydd emot den finska konkurrensen å denna trade, men om så vore fallet, tör med fullt skäl få befaras, att ett så beskaffadt, på konstlad väg tillskapadt monopol, i stort sedt, skall varda snarare till skada än gagn för Kejsaredömet handelsförbindelser med Östra Finland, speciellt med hänsyn

Handelsförbindelser med Östra Finland, speciellt med hänsyn
sedt, skall vara snarare till skada än gagn för Kejsaröarna
sa beskattadt på konstigt sätt tillika med monopol, i stort
men om så vore fallet, för med tillit skall de betraktas som ett
ett beaktadt skydd emot den finska konkurrensen i denna fräde
med restriktionen tillgå i själva verket ingenting annat än
pa och besöka de finska Ladoga hamnarna, och måhända afse
fart, att såsom tillförene äfven främst obegränsat anhö-
Emellertid föreligger intet hinder för ryska
värt intressande.

marken i sin mån skall komma att röra ett för visst önsk-
tionen af finska Statsverkets i Ladogas omhändertagande skogs-
män natur, och hvarst exemplaris i främsta rummet exploita-
ej kan undgå att handläggas äfven på intressen af all-
pa sina varor och förnödenheter, - en olägenhet, som beslikas
na sig i det sommar läget att hvarken kunna in eller utsköp-
fram till eller ifrån egen strand, mycket snart skola betin-
dem tillhöriga ångare och andra transportmedel komma hvarken

da samförståndet i öfrigt, låter sig duperas.
alltför ofta, till uppenbar förfång för samfärdseln och det go-
sjelf oförmögen att kontrollera sammanhanget, tyvärr endast
hossessgning i nedslutna och resitor associerad
sprung riktad bojkott, men hvaraf allmänheten, vilseledd af
till fog, betecknats som afsiktlig, emot varor af ryskt ur-
land, som gemenligen, om ock med orätt och utan tillstyrmelse
några utländska handelsartiklar lyckats tillkämpa sig i Fin-
enbart af prisifferenser och oqualitét betingade förtröf
tens förskyllande åter igen ett fall af det slags ofrivilliga
ment, och väl till märkandes, utan all den finska konsumenten
fänge umgälla de mera eller mindre chimära förmåner några få
bel måtto genom stegrade fraktsatser m.m. oförutsedda speser
till exporten af sädesprodukter, som tvifvelsutan nog i dub-

Slutligen torde äfven observeras, att den mi-

nisteriella anordningen synes helt och hållet ignorera in-
nebörden af lagstiftarens i §§: 40 och 50 af ofvan åberopa-
de Nådiga förordning oförtydligt uttalade och af Monarken
godkända vilja och afsikt, som, särskildt betonande befräm-
jandet af handelsrelationerna emellan de båda länderna, - syn-
barligen just under denna förutsättning antyda, att framde-
les möjligen erforderliga förklaringar och partiella tillägg,
om än icke uteslutna, likvisst ej få stå i strid med författ-
ningens anda och deri engång för alla angifna grundprinciper,
hvilka dessutom öfverhufvudtaget ej kunna modifieras ensidigt
på den ena eller andra partens initiativ- och följaktligen
ej annorlunda än, såsom lagstiftaren äfven uttryckligen för-
ordnat, med hvaraderas begifvande och blott efter dem emellan
skedd ömsesidig öfverenskommelse.

Härom får i djupaste ödmjukhet jag hos Handels
och Industriexpeditionen anmäla.

L. Rydberg

L. Rydberg
Juli 1910